

# La Voz de Menorca

Número suelto 5 cts.

DIARIO REPUBLICANO

Año X.-Número 3488

En la isla al mes ptas. 1'50  
Resto de España " 1'75  
Extranjero " 2'50

Mahón lunes 4 de Octubre de 1915

Redacción y Administración  
Calle Nueva.—Teléfono. 123

## PIANOS

DE CUERDAS CRUZADAS

Sublime marca

R. MARISTANY

A plazos 5 DUROS mensuales

10 años garantía con certificado. (Precio de compra fijo e invariable)

Casa fundada en 1870

Nota importante: Ventas en las mismas condiciones de a plazos para toda España. Se remite gratis a quien solicite el catálogo de modelos y nota de precios.

18, Plaza Cataluña, 18

BARCELONA

Referencia, M. Beltrán Llabrés, San Fernando, 34-Mahón

## Primera hipoteca!

Se desean partidas de dinero para colocar en primera hipoteca.  
Se ofrecen partidas de dinero para colocar en primera hipoteca.

Compra-venta de fincas rústicas y urbanas  
RESERVA Y RAPIDEZ

Informes:

Plaza Miranda, 4.-Mahón  
De 1 a 3 tarde.

## La crisis industrial en Menorca

IV

Después de un preámbulo afirmando el interés y simpatía con que habían estudiado y trabajado el asunto de tratado de comercio entre España y Cuba, decía la Cámara Industrial de Barcelona con fecha 14 de Febrero del año próximo pasado, contestando a las demandas de la Cámara de Comercio, Navegación e Industria de Menorca: «... esto nos mueve a hacer a usted algunas observaciones y darle cuenta de nuestras gestiones para que se forme un concepto claro del asunto y al propio tiempo pueda hacerse cargo de las insuperables dificultades que se oponen desgraciadamente al logro de nuestro empeño. Perdida la paz de Cuba y firmada la paz de París, el régimen económico que se estableció entre nosotros fué el general; es decir a base de igualdad de derechos con todas las naciones de Europa y América, excepto los Estados Unidos, porque esta nación al reconocer la independencia de Cuba se reservó, entre otros derechos, un margen diferencial en favor de sus manufacturas de un diez por ciento a un treinta por ciento a cambio de conceder a los productos cubanos un trato también de favor, señalando para el caso concreto del calzado un 30 por ciento de ventaja respecto a las demás naciones, no pudiendo Cuba modificar esta condición sin autorización de los Estados Unidos, quien, como es de suponer, no la concederá nunca. De aquí es que no podamos esperar un tratado que nos ponga en igualdad de condiciones que los Estados Unidos, ni tan siquiera una baja en los

aranceles, no que esta reducción no a permisión los yanquis ya que automáticamente les reduciría el tanto por ciento que hoy tienen de margen protector. España contactó a la nota cubana ofreciendo ventajas en las maderas, frutas y aguardiente de caña y concesiones en los tabacos; en cambio pidió rebajas para los vinos, papeles vívora, tejidos, zapatos, y carnes. Rapido en sermónes no muy corteses el gobierno cubano alegando en su favor la gran diferencia entre su comercio de importación y exportación entre Cuba y España y exigiendo que el gobierno español se comprometiera a comprar a Cuba una cantidad determinada de tabaco elaborado y en rama y además la rebaja de los derechos de regala. Desde luego España no podía comprometerse a comprar determinada cantidad de tabaco sin reciprocidad, porque aparte de ser completamente abusada una cláusula parecida en los tratados, Cuba no se comprometía a su vez a comprar una cantidad equivalente de mercadería española. Pero había más; Cuba pedía que compráramos una cantidad muy superior al consumo español, y ¿qué hacer con el excedente? Esta condición no era en modo alguno admisible, pero el gobierno español en su afán de transigir propuso que fuera motivo de rescisión del Tratado si la compañía Arrendataria de Tabacos española no comprara determinada cantidad, la cual se determinaría calculando sobre el promedio comprado por nosotros durante los cinco últimos años de dominación española. Ofrecía además la rebaja de los derechos de regala, aguardiente de caña, frutas y maderas, etc. El sacrificio que estas concesiones representaban para el Tesoro era de unos 15 millones de pesetas... pensando al

Cámara que pedir o conceder más era ruinoso para nuestra industria, siendo preferible la rotura a sucumbir a las pretensiones cubanas, porque con el sacrificio de 0'15 millones se puede conceder primas a la exportación en forma que compensen el alza de los derechos cubanos, solución menos onerosa que un tratado que la perjudicaría irroga.

«... Mas debo decir a usted sobre este extremo que con las tarifas vigentes nuestro comercio de exportación pierde terreno poco a poco, ganando otros naciones de Europa y los Estados Unidos. No tiene tampoco fuerza a guisa de argumento que los cubanos exigen contra nosotros, que consiste en decir que casi nada nos compramos de lo que ellos producen, porque en el mismo caso se encuentran Francia, Alemania e Italia y no se les ha ocurrido el compararse con amenazas como hizo con nosotros»

He transcritto los principales párrafos de la carta para demostrar cuán fundado estaba en mi aserto al decir que no podemos esperar gran cosa de los cubanos, pues encarrifados con la idea de las primas a la exportación y pensando quizá en otros mercados donde hallar la compensación de la pérdida del de Cuba, llegan hasta el punto de crear—entiendo que esto debe ser de buena fé—que una iniciativa de comercio español y una campaña a favor del tratado sería de resultados contraproducentes, ya que ello serviría para dar fuerza moral a los argumentos de Gobierno de Cuba pretendiendo para apoyo a sus exigencias el que todo el comercio de España demandaba pronta e inmediata concertación de tratado; argumento al cual podríamos conceder a guisa de valor si aquí y allá no se supiera bien cuáles son las necesidades del comercio, y por lo tanto el que unos y otros industriales conocen de cerca la pérdida que para el representante la lucha de tarifas. No he de negar, pues así lo he consignado antes, por desgracia no se han exloguido las campañas ni se apagaros, al reconocer nosotros la independencia de a anigua colonia, los odios que ciertos personajes conservan hacia la que fué su metrópoli; pero cuando se trata de comercio ya hemos visto por la experiencia que el esfuerzo de los tabaqueros ha contenido las iniciativas que en contra de España existían en el seno de la comisión que lleva los trabajos del tratado. Una prueba de esta especie de mala fé que manda en Cuba, o como quiera llamarse, la tenemos en la cuestión de los vinos, por ejemplo, pues al solicitar nosotros la rebaja de 4'50 pesos el hectólitro a 3 pesos, como pedía antes, se ha dicho en la contestación que ello representaría una pérdida para el erario cubano no menor de 185 600 pesos al año y en cambio si nos fijamos en las estadísticas vemos que en 1894 cuando Cuba no tenía el número de habitantes que tiene en la actualidad y el vino pagaba 6'00 3 pesos el hectólitro, recaudó el Tesoro 1.703.148 pesos y en 1909 pagando 4'50 pesos ha recaudado sólo 1.183.320 pesos siendo la población mucho mayor. ¿Cómo se explica esto? ¿No a guisa de algo así como de liberado propósito de no querer compensar aun con quebranto de sus intereses?

Como no participo de las opiniones de un respetable Cámara Industrial de Barcelona, ni creo que una campaña acérrima a favor del trata-

do haya de perjudicar los intereses del comercio haciendo caer a los cubanos que estamos necesitados de tal tratado obligando al gobierno a transigir en cuanto se pida y llevando el convencimiento además que aquí la oposición estriba en la compañía Arrendataria de Tabacos; de eso nace que una y otra vez insisten en la necesidad de estimular el celo y la actividad de todas las entidades y comercio de España, pidiendo por cuantos medios estén dentro de su alcance y dentro de las leyes que es necesario: 1.º mantener el actual modo de vivir hasta tanto la situación del mercado mundial permita tomar una orientación fija, y 2.º que es altamente conveniente para las industrias nacionales y muy en particular para la del calzado la conservación del mercado cubano.

¿No hemos visto acaso el que en plenas cortes se haya dicho en tono de defensa que no se pensó en conceder un indulto porque nadie lo había pedido? ¿No podría el mismo argumento ser esgrimido en contra de nuestros intereses si permanecéramos callados?

Federico Llansó.

## Los rusos

Detalles de la lucha en Rusia

Petrogrado 27.—Viajeros que vienen de la región de Vilna, y llegados recientemente a Minsk, dicen que el enemigo hace objeto de un bombardeo incessante y vigoroso a la línea férrea Vilna-Mojodetchno. Los empleados de la línea han demostrado gran valor, continuando su servicio hasta el último momento, casi hasta el instante mismo en que llegaban a las estaciones de las secciones Vilna-Smogon las patrullas alemanas.

Los refugiados de Dwinsk cuentan cómo se tendió un lazo a los alemanes cerca del lago Dusisty, situado en el centro mismo del tablero de los lagos. Los rusos, sin ser vistos por los alemanes, se retiraron a sus posiciones entre dos lagos. Un regimiento de caballería prusiana, que venía a ocupar la cazada evacuada, encontró entonces a una columna alemana que llegaba de la extrema retaguardia. Los jinetes abrieron el fuego, creyendo que tiraban contra los rusos; la artillería alemana respondió y el regimiento de caballería perdió la mitad de su gente.

Se dice que, a consecuencia del poco abrigo de los uniformes alemanes, y de las emanaciones de los pantanos, el ejército alemán que opera en esta región sufre pérdidas de cientos de hombres.

Refugiados de Novo-Vitensk refieren que en esta región han sido echados a tierra durante el mes de Agosto más de diez aeroplanos alemanes y dos zeppelines.

Combate violentísimo

Petrogrado 27.—Se está librando, según el comunicado oficial, un combate encarnizado, en todo el frente de las posiciones de Dwinsk, entre el Drina y el Drisdit, donde los alemanes, apoyados por el fuego de huracán de su artillería, realizan ataques violentísimos, que se rechazan por los rusos.

Algunas trincheras han sido perdidas y recobradas diferentes veces por los combatientes.

Durante su ofensiva a lo largo de la calzada de Dwinsk, en la región del lago de Lesok, cerca de Novo-Alexandrovs, los alemanes han logrado desde luego invadir las trincheras rusas; pero han sido desalojados brillantemente en una enérgica contraofensiva.

Después de eso, los alemanes se han lanzado nuevamente en columnas apretadas contra las defensas rusas. Pero aco-

gidos por el fuego de la artillería, de las ametralladoras y de la infantería, dirigido desde corta distancia, han retrocedido en desorden.

Repuestos luego, han atacado todavía dos veces más en la misma dirección. El fuego de la artillería rusa ha alcanzado entonces su máxima intensidad, fracasando nuevamente el intento y produciéndose la confusión y la fuga en las filas alemanas.

Sus pérdidas son enormes. Las de los rusos también son considerables, probando el encarnizamiento de los combates y el valor de las fuerzas moscovitas.

En el transcurso de uno de los contraataques, uno de los destacamentos fué rodeado por los alemanes, pero logró abrirse paso a la bayoneta y reunirse con las fuerzas vecinas.

El alto mando ruso

París 27.—El corresponsal de «Le Temps» en Petrogrado ha tenido ocasión de hablar con una autoridad militar extranjera que ha regresado del frente ruso.

La personalidad en cuestión hizo un alto elogio del eminente general Roussky, jefe de los ejércitos del Norte, cuyos consejos son muy atendidos ahora en el Gran Cuartel general.

Le confirmó en la conversación todo lo que la nación y el ejército dicen de su notable estrategia.

«No se puede ser más popular entre las tropas. Los soldados dicen que es su padre en cuanto a la opinión pública, cree firmemente que con el Petrogrado está fuera de peligro».

Sábase, en efecto, que el general Roussky se ha manifestado hombre precavido, procurando imitar el ejemplo del frente occidental.

Los alemanes, según la citada autoridad, saben además que tienen ante ellos a un adversario formidable en la persona del general Alexief, jefe del Estado Mayor general.

Cree que en vista de eso, es el propio Kaiser quien dirige en este momento las operaciones en el Drina, probándolo además la violencia de los combates.

## La ofensiva de los aliados

Comentarios de la Prensa

París, 27.—Comentando los primeros resultados de la ofensiva francesa, escribe «Le Temps»:

«Los progresos realizados por nuestros valientes ejércitos en las regiones de Arras y Champagne, el éxito de nuestros amigos los ingleses en Loos y el anuncio del primer censo de 20.000 prisioneros útiles, todo da la impresión de que la jornada fué buena y que la acción decidida por el alto mando está entablada en excelentes condiciones.»

Esto es una prueba para todos nosotros de que los aliados son dueños de la iniciativa en el frente occidental y de que disponen de medios indispensables para dar al enemigo golpes sensibiles.

Estos primeros éxitos justifican plenamente la inquebrantable confianza de las naciones aliadas en la victoria final.»

«La Liberté» escribe:

«Sin exagerar nada, tenemos derecho a estar orgullosos.»

El frente alemán, tan poderosamente fortificado, tan vivamente defendido, está quebrantado por los efectos de nuestra artillería y el impulso de nuestros soldados que ha sido irresistible.

No sabemos lo que el día de mañana nos reserva; pero lo que está probado es el efecto moral producido por este éxito y sobre todo por la cifra considerable de prisioneros, que tendrá una repercusión mundial.»

El «Journal des Debats» dice que la experiencia, ya larga, nos ha enseñado a no regocijarnos demasiado pronto; tenemos cuidado de cantar victorias prematuras; pero los resultados ya obteni-



# Obras de enseñanza moderna

magníficamente editadas por la acreditada casa de los señores Seix y Barral Hnos.

	Pesetas		Pesetas
ARTILLA (Método científico de enseñar simultáneamente a leer y escribir)	2'00	ROMANCIERO CASTELLANO (al alcance de los jóvenes)	2'00
GRAMÁTICA DE LA LENGUA CASTELLANA	1'50	ARITMÉTICA	1'50
Primer Grado	1'75	Primer Grado	1'75
Segundo Grado	1'75	Segundo Grado	1'75
Tercer Grado	2'50	Tercer Grado	2'00
		GEOMETRÍA (Estudio de las formas)	1'50
		GEOGRAFÍA HUMANA	2'00

**Escritura práctica norteamericana**, (Letra continua y sin perfiles, higiénica, fácil, clara, rápida y elegante). 10 cuadernos a DIEZ CENTIMOS cada uno.

**Método moderno de caligrafía inglesa**. (El único basado en los modernos principios pedagógicos. Elegante letra, clara, rápida y expresiva). 8 cuadernos a DIEZ CENTIMOS cada uno.

**Dibujo elemental**. (Método educativo basado en modernos principios pedagógicos). 3 cuadernos a QUINCE CENTIMOS cada uno.

**Tipografía Mahonesa Calle Nueva**

Vinos superiores  
**Villa Martorell** de E. Matas  
 NEGRO - ROSADO - CLARETE  
 Garantizo ser legítimo zumo de uva.  
 Aceite selecto puro de oliva, refinado.  
 Reparto a domicilio  
 Almacén: San Juan, 52.-Avisos: Luna, 21-1.º

## Dr. G. Forteza

Médico - Cirujano

Especialista en enfermedades de la infancia Ex-interno del Hospital de niños del Padre Joffre y Ex-médico del Consultorio Patológico Municipal de niños de pecho, de Valencia.  
 Explanada, 67.-Teléfono, 104

dos, los progresos realizados, la toma de una extensión considerable de trincheras alemanas y el número de prisioneros, son ciertamente suficientes para hacernos ver con confianza el porvenir a consecuencia de la nueva fase que acaba de surgir.

Estos resultados hacen honor a la valentía de nuestro ejército y a la de Inglaterra.

Esto repercutirá no sólo en nuestro país y en los aliados, sino también en todos aquellos que en el mundo hacen votos por el triunfo del derecho de la independencia de los pueblos y de la civilización.

### NOVEDADES LITERARIAS

Últimos libros recibidos en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

	Ptas.
«El sentido común y la guerra», por G. Bernard Shaw.	2'50
«Los últimos días de Kant», por Tomás de Quincey.	1'00
«Política Hispano-Americana», por Francisco Arderius.	3'50
«Jesús de Nazareth», por Edmundo González Blanco.	3'00
«El alma nacional», por el Marqués de Dosfuentes.	3'50
«Los indios vuelven», por Leopoldo López de Sá.	3'50
Manuel Gutiérrez Nájera, «Sus mejores poesías».	2'50

OBRA NUEVA  
**AMOR Y PATRIA**  
 POESÍAS  
 DE RAFAEL TORRENT  
 Precio del ejemplar: 75 céntimos.  
 Véndese en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

**SACOS VACÍOS HARINEROS**  
 se compran  
 Rampa Abundancia 36.

## Lorenzo Pons Marqués

Médico e opeatista en las enfermedades de los ojos.  
 Premiado por la Real Academia de Medicina de Madrid. Socio correspondiente de la misma. Director del Dispensario Oftalmológico Municipal.  
 Consulta: De 1 a 3 y de 7 a 8.  
 Anuncivav, 18.

**Credito Mercantil de Menorca**  
 Cobro y descuento de cupones, dividendos y otros amortizados pagando los de Estado veinte días antes de su vencimiento.  
 Compra y venta de valores, oro y moneda extranjera.

«Recomienda a los señores tenedores de acciones del Banco Hispano Colonial la presentación del cupón número 20»

**Banco de Menorca**  
 Pagamos el cupón de la Deuda Perpetua al 4 por 100 Interior y de la Amortizable al 4 por 100 vencimiento 1.º Octubre 1915

Plumas stilográficas  
**MONTBLANC**  
 Las mejores entre todas las conocidas. Variedad de clases y precios  
 Véndense en la Tipografía Mahonesa, calle Nueva.

## TRASLADO

El establecimiento EL BAZAR de la calle Nueva 37, trasladó sus existencias y oficinas a la calle Hannover número 11. En dicha casa habrá el despacho de los Automóviles de Ciudadela en donde se recibirán y cuidarán toda clase de encargos para todos los pueblos de la Isla. El 1.º Septiembre estará instalado el teléfono número 151.

## Ayuntamiento de Mahón

Debiendo procederse a la renovación bienal de este Ayuntamiento, en cumplimiento de la Real Orden Circular de Ministerio de la Gobernación de 30 de Septiembre de 1913, y a lo prevenido en el artículo 45 de la Ley Municipal vigente, esta Corporación en sesión de 29 de septiembre último, acordó declarar las siguientes vacantes ordinarias correspondientes a los señores Concejales de actual Ayuntamiento que fueron elegidos en la votación que tuvo lugar el año 1911 por los distritos que se indican:

**Primer distrito**  
 Don Juan Rius León, don Rafael Olives Simés y don Diego Bujana Navarro.

**Segundo distrito**  
 Don Juan de Vidal Ovar y don Gabriel Oñá Sgüi.

**Tercer distrito**  
 Don Ramón Carreras Hernández, don Bartolomé Pons Barrés y don Pedro Carreras G. milá.

**Cuarto distrito**  
 Don Pedro Pons Stgas y don Manuel Bertrán Labrés.  
 Lo que se hace público para su conocimiento y a los efectos de la Real Orden Circular antes mencionada.  
 Mahón a 1.º de Octubre de 1915.  
 —E. Acaide-Presidente, Juan de Vidá.

**Champagne de naranja**  
 Bebida exquisita  
 De venta: Hannover, 24  
 Representación: Prieto y Caules, 47A

**PARRA QUILAR**—Hay varias casas para alquilar cómodas para familia y restauradas de nuevo. Información en a calle de Pí y Margall, n.º 110. Inútil presentarse sin buenas referencias.

## DEL MAR

Se ha recibido el telegrama oficial que copiamos a continuación:  
 «El Director General de Navegación y Pesca Marítima al Comandante Marín: Sirvase V. S. al recibo de este telegrama dar la mayor publicidad posible a la siguiente noticia: Se ha cerrado temporalmente a la navegación mercante el paso por el canal de la Mancha y mar del Norte»

—Dada la relación entre las compañías «Isteña Marítima» y «La Marítima» un redactor de «La Alambaina» preguntó al Director Naviero de la primera acerca de la disminución del número de líneas que hoy sirven las citadas empresas.

Dijo el señor Simó que efectivamente se elevó una instancia al gobierno sin que hasta la fecha de la entrevista hubiese recaído resolución y, por lo tanto, añadió, mal puede haber obtenido «La Marítima» lo que dice el periódico de Mahón.

Ampliamos una noticia de la sección telegráfica del sábado.  
 El buque llegado a Barcelona con enfermos a bordo es el «Belgrave», de nacionalidad sueca. Procede de las costas del Senegal y lleva cargamento para Marsella. De arribada forzosa entró en aquel puerto en vista del incremento que tomaba la enfermedad que costó la vida al primer maquinista.

Se trata de una enfermedad contagiosa que ha hecho grandes progresos a bordo del mencionado buque, ocasionando ocho invasiones.  
 El barco permaneció en el lazareto nuevo rodeado del cordón sanitario en espera de órdenes de la superioridad.

Se dice que el «Belgrave» será trasladado al lazareto de Mahón por reunir mejores condiciones de aislamiento que el de Barcelona.

—A la hora de itinerario salió el sábado para Barcelona el vapor «Isla de Menorca».

De esta misma ciudad llegó ayer a las ocho y media de la mañana el «Mahón», que saldrá esta noche para Palma.

—A Ciudadela llegó el vapor de este nombre precedente de Palma saliendo más tarde para este puerto y después de haber cargado de carbón ha salido esta mañana en viaje de regreso.

Mañana debe salir para Alcudia y Barcelona el vapor «Monte-Toro».

## ESPECTACULOS

**TEATRO PRINCIPAL**—Estos días se han dado a conocer unas «Chirigotas musicales de don Juan Tenorio». Se trata de una parodia lírica del drama de Zorrilla arreglada con trozos de ópera, opereta, zarzuela y cuplés. Blanca Azucena, su botones y el señor Buil dieron en sus papeles regocijantes notas cómicas que fueron celebradas y aplaudidas.

Esta noche se despedirán Blanca Azucena y su botones. Darán a conocer cuatro nuevos números. Se repetirá la película en cuatro partes «Misterios de Lady Brastons».

**CINE CONSEY**—Es realmente grandioso en todos los conceptos que se le consideren el film «Julio César» que nos ha dado a conocer la empresa del favorado cine de la calle Cifuentes. La presentación está cuidada pulcramente desde el punto de vista arqueológico y del artístico.

Se echa de ver la inteligencia y acertado estudio que presidieron al combinar y componer los cuadros históricos que gráficamente reprodujo la famosa empresa romana «Cine».

Película como «Julio César» son altamente instructivas y ennoblecen el arte de las proyecciones animadas tan injustamente escarnecido con ciertos adioses que se proyectan para gusto de los que no aman la instrucción ni sienten el arte.

**NUEVO CINE**—Ha inaugurado bien la temporada con la proyección de «La Nieta», película en cinco partes, digna de la marca Gaumont que ostenta.

El salón de la calle de Roig vióse ayer concurridísimo y el programa resultó ameno.

El baile animadísimo.

Hoy se desarrollará por última vez la cinta nombrada y se darán otras escogidas proyecciones.

**CINE MODERNO**—Después de ob-

servar las proyecciones que esta empresa nos ha ofrecido hasta ahora, podemos afirmar que selecciona bien los asuntos y combina interesantes programas en los que alternan los asuntos cómicos con los dramáticos y los instructivos.

Chistosísima nos pareció a película «Timidez de Max-Linders», proyectada anoche, y emocionante la que lleva por título «Caballeros modernos» y que presenta algunos de estos tipos a quienes en sociedad se titula caballeros y que como tales pasan, no obstante sus sentimientos derravados y sus procederes canallas.

El baile que se dió después de la última sección de anoche estuvo, según costumbre, muy concurrido. La animación, el fírteo, la alegria y el amor fueron las notas dominantes entre danza y danza.

**ATENEOS DE VILLA-CARLOS**—Con un lleno completo inauguró esta Sociedad la temporada de invierno con un brillante programa de películas de las más acreditadas marcas.

No dudamos que este centro se verá concurridísimo por lo bien acondicionado del local en el que pasan agradabilísimas veladas los socios y sus familias.

Para el próximo domingo está anunciada una gran sesión de cine.

## CRÓNICA LOCAL

Anteayer tuvo lugar la vista en juicio oral y público, última de las señaladas para el presente cuatrimestre, de la causa instruida en el Juzgado de este partido sobre supuestos delitos de alzamiento de bienes y estafas contra María de los Dolores Cortés Rojas y Francisco Petrus Villegona, a quienes defendieron los Letrados don Francisco Oñá y don José María Mercadal.

Practicadas las pruebas, que resultaron favorables todas para los procesados, el Ministerio público retiró la acusación que con carácter provisional había formulado contra equitios, y solicitó de la Sala la absolución libre de los mismos con declaración de las costas de oficio, dándose, acto seguido, por concluso el juicio para sentencia.

Nos participa desde Mercadal que el miércoles último un perro mordió a una mujer en un brazo y en el pecho.

A pesar de este suceso que alarmó al vecindario, por la autoridad no se ha tomado medida alguna para evitar estos casos; ayer los perros vagaban por las calles sin que hubiera ni uno que llevara bozal.

Ayer tarde próximamente a las tres un joven que montado en bicicleta pasaba por la calle de Ramis tuvo la desgracia de caerse y al dar contra el bordillo de la acera se produjo dos heridas de importancia, una en la frente y la otra en el hombro derecho.

El guardia municipal interino señor Pons, de servicio en aquellos momentos, acudió solícito en busca de un médico y regresó pronto con el doctor Bustamante, quien practicó la primera cura al herido en la casa número 74 de la misma calle de Ramis donde de primer momento fué aquejado. Luego se le condujo en coche a su domicilio.

Según noticias el accidente fué ocasionado por haberse desprendido la rueda delantera de la bicicleta, del eje que la sostenía.

De la misma manera que en bien de los ciclistas hemos indicado diferentes veces la conveniencia de no a quilar máquinas a los que no sepan manejarlas, nos parece bien hoy por idéntico motivo a tristemente hacer presente la necesidad de garantizar oficialmente que las bicicletas de alquiler estén en estado útil de servicio.

Para conseguir tal garantía se deben practicar los reconocimientos periódicos que sean necesarios.

Según nos dicen el joven ciclista herido es don Pedro Manent Carreras de catorce años de edad.

Desearnos se restablezca pronto.



# PLANCHADO ALEMAN

Lavado y planchado de  
**CUELLOS Y PUNOS**  
Sucursal en Mahón: Anunciav y, 26

## José M.<sup>a</sup> Pons

participa a todos sus señores clientes y al público en general, la pronta apertura de la sucursal permanente en esta ciudad a cargo de su señor hijo, quien permanecerá en Mahón, en dicho establecimiento, situado en la Plaza de la Arravaleta, núm. 6, A. Participa también a las señoras y señoritas su especialidad en gabanes y trajes señora, teniendo para ello figurines y telas última novedad.

# Servicio Telegráfico

DE LA VOZ DE MENORCA  
(Conferencias telegráficas de nuestro corresponsal en Barcelona)

## DE LA GUERRA

Barcelona 3, 6'15

### De origen francés

París.—Como consecuencia de los reveses sufridos por los alemanes en Champagne han sido relevados tres generales de división bávaros. Se sabe que en Berlín continúa la venta, en forma de subasta, de los objetos debidos al saqueo realizado por los alemanes en el Norte de Francia.

### De Portugal

Lisboa.—Se ha celebrado una imponente manifestación de simpatía a las naciones aliadas. Los manifestantes se detuvieron, dando vivas ante las Embajadas respectivas.

### En el frente francés

París.—Desde el día 29 continúan sin cesar los combates en la Champagne. El enemigo, lanzando a la lucha una verdadera tromba de soldados, logró recuperar un centenar de metros de trincheras. Por la tarde hizo saltar una trinchera nuestra, apoderándose de ella; pero un contraataque nuestro le arrojó de ella fácilmente. Nuestros aviadores destruyeron una estación, dos trenes y un convoy alemán.

### En la línea oriental

Petrogrado.—Todos los ataques dados por el enemigo en Laur, Granek y Beruhot fueron rechazados con grandes pérdidas. Tomamos al asalto varios pequeños pueblos al Noroeste de S. wauh. El enemigo dejó sobre el campo muchos muertos y heridos. Más a Sur fué rechazado hasta el otro lado del río Schara. En el Styr medio fué rechazado también, huyendo desordenadamente.

### Monja condecorada

Petrogrado.—El zar ha concedido la gran cruz de la guerra, a la hermana Ivanova, muerta en el frente de batalla, habiéndose a la cabeza de las tropas cuando éstas se vieron privadas momentáneamente de sus jefes.

### Correspondencia alterada

El ministro de Correos y Telégrafos de Francia ha dirigido un telegrama al director general de Comunicaciones de España participándole que en lo sucesivo la correspondencia y paquetes postales con destino a Suiza quedarán detenidos en Francia por tiempo indefinido. La Oficina Internacional de Berna también ha dirigido al director de

grandes concentraciones de tropas alemanas y búlgaras.

Desde Salónica dicen que han ocurrido varios choques entre búlgaros y macedonios cerca de Filipolis. Hubo muertos y heridos.

A orillas del Save los austriacos han hostilizado los fuertes serbios. La artillería de estos ha contestado eficazmente.

Las noticias que se reciben acentúan que se han perdido todas las esperanzas de conservar la paz en los Balcanes hasta el punto de que las naciones aliadas han retirado las ofertas que hicieron a Bulgaria.

Un conocido general búlgaro ha marchado a Berlín, a donde irá también el jefe del Gobierno de Serbia con el pretexto de visitar un colegio en el que se educa un hijo suyo.

Desde Coofia dicen que Alemania ha dirigido a Rumanía con carácter de ultimatum una nota en la que exige al gobierno de Bucarest que permita pasar por el territorio rumano vagones cargados de material de guerra con destino a Bulgaria que los reexportaría a Turquía.

En Petrogrado aseguran que el envío de este ultimatum no es todavía un hecho y que en todo caso lo firmarán Alemania, Turquía y Austria.

Las tropas franco-inglesas que han de apoyar a Grecia y Serbia están dispuestas a desembarcar en Salónica.

Dicen desde Bucarest que de las filas del ejército búlgaro desertan centenares de soldados con todo el equipo, incluso trescientos ginetes que guarnecían Vidin.

En el ejército búlgaro el espíritu militar está muy deprimido y los desertores dicen que sus mujeres e hijos les pidieron que huyeran del servicio.

En Roma se ha celebrado un consejo de ministros extraordinario al que asistió el general Porro, jefe del Estado Mayor.

Si bien se mantienen reservadísimo los acuerdos adoptados, créese que se decidió que Italia una contingente a las tropas franco-inglesas que han de desembarcar en Salónica. Con esta fin hay un cuerpo de ejército dispuesto para embarcar en Brindisi.

### Nota — Empréstito — Municiones

Nueva York.—El embajador alemán ha entregado al gobierno de los Estados Unidos una nota en la que se dan satisfacciones por el hundimiento del vapor «Arabico» y se promete reglamentar satisfactoriamente la guerra naval.

Un capitalista yanqui se ha suscrita por treinta millones al empréstito anglo francés.

Para festejar el éxito brillante de esta operación financiera se ha ofrecido un banquete a los europeos que fueron a levantar el empréstito.

El Japón aumenta con actividad febril la producción de municiones y en partidas considerables las envía constantemente a Rusia.

Barcelona 4, 6'15.

### Los partes franceses

París, tres tarde.—En Souchez y en el bosque de Gvenchy los alemanes intentaron recuperar los elementos de trinchera que perdieron. Fueron rechazados.

En la Champagne un intento igual también resultó frustrado.

En el valle de Luppés y al norte de Messnil el enemigo nos lanzó durante todo el día proyectiles que desprendían gases asfixiantes al estallar. Nuestras baterías redujeron al silencio las del enemigo.

Once noche.—Avanzamos en el Artois. Tomamos un bloqueo y una línea de trincheras.

Al este de Givency y en el Argonne sigue el violento bombardeo recíproco.

En los Vosgos los alemanes provocaron sobre nuestras trincheras infructuosamente chorros de líquidos inflamables.

Como respuesta a esta agresión des-

truzamos las obras de defensa del enemigo.

Un aviator francés ha bombardeado un puente de ferrocarril y las defensas militares de Luxemburgo.

### La guerra en occidente

Varios zeplines han vuelto a navegar por encima del territorio holandés y el hecho ha producido gran alarma.

Un bombardeo de la escuadra inglesa efectuado cerca de Zeebrugge destruyó un puente ferroviario e hizo descarrillar un tren en que viajaban tropas alemanas. Se ahogaron oficiales y soldados.

Roma, oficial.—Los austriacos derrochan municiones de artillería sin alcanzar resultados apreciables.

### La guerra en oriente

Petrogrado.—Sigue encarnizada la lucha en Dwinsk con ventajas para los rusos.

Lo mismo en Riga donde se pelea contra el ala izquierda del enemigo.

Entre las tropas alemanas se nota desaliento.

Londres.—Las noticias que aquí se reciben concuerdan en que sigue fieramente empeñada la batalla de Dwinsk.

En algunos puntos los alemanes han huido a la desbandada.

Se asegura que los rusos no esperarán la primavera para atacar decididamente a los alemanes.

En Petrogrado se concentran millón y medio de soldados moscovitas con numerosa artillería y abundancia de municiones.

Otros cien mil hombres están preparados para ir a Olessa en cuanto se ordene.

### Alrededor de la guerra

Roma.—El Papa ha pedido que se convenga una tregua para el día de todos los santos (1.º de Noviembre).

Los días 6 y 7 del actual se canjearán los prisioneros inútiles ingleses y alemanes.

Lisboa.—Dominada la revolución de Angola, comisiones de ingleses y portugueses delimitan los terrenos tomados al imperio alemán.

San Sebastian.—El ministro de Estado marqués de Lema, ha dicho que se han abierto a la navegación el Canal de la Mancha y el Mar del Norte.

París.—El público acude en tropel al patio de los Inválidos donde están expuestos más de un centenar de cañones tomados a los alemanes en el Artois y en la Champagne.

El empréstito franco-inglés concertado en Norteamérica pasa ya según dicen de cuatrocientos millones de dólares.

Amsterdam.—Han sido detenidos algunos belgas a quienes se acusa de querer volar los fuertes de Lieja.

PERDIDA.—En la punta de Calafiguera, frente al cafetín de Vista Alegre, del señor Roca, se extraviaron unas atlas geográficas y dos tomos de una Geografía.

Se gratificará a la persona que lo entregue en esta imprenta.

### PANADERIA

## LA CATALANA

17 IGLESIA 17

Se avisa al público que todos los domingos se elaborará: Pan madrileño.—Panecillos.—Pan francés

PROFESORA de solfeo y piano, desea dar lecciones a señoritas. Precios económicos. Cos de Gracia, número 35. A.

### APRENDICES DE PINTOR

Se necesitan en el taller de Francisco Olives, carretera de San Luis.

PARA VENDER.—Lo está una casita calle de San Jaime, número 19.

Para informes, Plaza Explanada, número 11 A.

VEDADO Lo está el predio de «S'Espaumer Vey» del distrito de Mahón.

COLCHONES DE LANA grandes y pequeños; se compran pasando a domicilio.

Para recados, calle del Carmen, n.º 81.

Tipografía Mahonesa, Calle Nueva

### Momento de viajar

En el vapor el «A de Mallorca» marcharon a Sabadell para Barcelona, 61 pasajeros.

Después de pasar breves días al lado de su familia embarcó en el mismo buque don Gerónimo Andreu Orta que va a continuar sus estudios en el colegio de Sarriá.

Asimismo marcharon en viaje de boda don José M.<sup>a</sup> Pons Milla, Océ al cuerno del cuerpo de Correos y su distinguida señora doña Margarita Sintes Pujol.

De estos hay que llevar feliz viaje. A ver en el «Monte Toro», y en otros 31 pasajeros procedentes de Barcelona. Regresaron de dicha capital algunos jóvenes de oficio zapatero que habían marchado en busca de mejor suerte.

### En venidos

Actualmente se encuentran en la ciudad cordal, algunos comerciantes de ropas, y también varias jóvenes soubredoras de esta ciudad al objeto de realizar compras para la próxima temporada de invierno.

Como a algunos deseaban ver desfilar por París a los prisioneros alemanes, a semejanza de lo que se hace en Berlín con los aliados, la gente ha protestado contra tal idea con repugnancia e indignación.

Este simple detalle demuestra la diferencia entre el pueblo francés y el alemán, entre la cultura y la kultur.

Se ha dispuesto que los capitanes de infantería don Adolfo Rodríguez, del Regimiento de Menorca, y don Joaquín Reventós, del de Asturias, permanezcan sus destinos.

Ayer falleció el joven Faustino Monero, protegido de los exporadores mahoneses, quienes han asistido en corporación al entierro que ha tenido lugar esta mañana a las once.

El consejo local de los Exporadores ha costado el entierro y sus compañeros le han dedicado una corona. Descanse en paz el magnífico joven.

Para la dispepsia, gota, obesidad, diabetes, cálculos hepáticos y reñales, está especialmente indicada el Agua Imperial, agua carbónica natural, bicarbonatada sódica, litínica de Caldas de Malavella (Gerona) manantial «Els Bullidors».

TROZOS :: TROZOS :: TROZOS  
Bordados bellísimos  
Casa Buenaventura — Bastión, 23.

El «Calcarol» es el único reconstituyente cuyos componentes están en estado naciente.

## Para nuestros lectores

### CUPON REGALO

LA VOZ DE MENORCA deseando que sus numerosos lectores de dentro y fuera de la población puedan tener un grato recuerdo de este periódico en sus casas, les ofrece casi gratuitamente una hermosa ampliación fotográfica inalterable tamaño 30 por 40 centímetros, sobre fina cartulina «Bristol», de 50 por 65.

Para ello, hemos firmado contrato con los talleres fotográficos de J. Luque, Colegiata, 5, Madrid, y deseando que cada ampliación venga ya perfectamente retocada y libre de todo gasto, sólo exigiremos tres pesetas novena y cinco céntimos por dicho concepto.

Es decir, que entregando en esta administración tres noventa y cinco pesetas acompañadas de una fotografía y diez cupones como el que publicamos más abajo, podrá recibirse sin otro gasto la referida ampliación. Si el retrato es de más de una persona habrá de abonarse una peseta por cada persona más.

Quienes lo deseen pueden ver muestras de estas ampliaciones en nuestra Administración, calle Nueva.

### DIEZ CUPONES

como el presente dan derecho a una ampliación fotográfica, regalo de

LA VOZ DE MENORCA



Para hacer un licor exquisito en casa, comprese

# Madeleine

Concesionarios: GISPERT Y CORTADA, S. A. Diputación, 282, Barcelona.—Teléfono 3736

Representante en Mahón Menorca: JUAN FIOL PRIETOS, Cifuentes, 145. — Mahón

Producto exclusivamente vegetal, compuesto con varias hierbas inofensivas

Con este preparado, sin necesidad de utensilio alguno, se obtiene en casa, con muy reducido gasto y gran facilidad, DOS BOTELLAS de un litro del más excelente y exquisito licor, tónico y estomacal, tan agradable como la Ch. rreuse y otros similares.

De venta en farmacias, droguerías y colmados  
Caja verde: 1'00 peseta. Caja amarilla: 0'80 peseta.

## Crema Kaiser

Cuando los productos de la industria nacional son mejores y más económicos que los extranjeros, deben preferirse, ya que con ello no hacemos otra cosa que cumplir el deber elemental de mi país. La crema **KAISER** es la mejor de todas las conocidas por el propio interés. La crema **KAISER** es fabricada a base de esencia y cera pura, con aparatos modernos y primeras materias de calidad superior, como puede apreciarse a simple vista, suaviza el cuero, lo hace impermeable y da al calzado un brillo rápido, intenso y duradero, como ningún otro producto ha podido alcanzar jamás. La leyenda de que las cremas que arden queman el calzado, es una burda invención de los que fabrican betunes a base de agua, de ácidos y de sales que corrompen el cuero y que siendo solubles al contacto del agua o de la humedad, ensucian los vestidos y cuando tocan, por lo tanto, debéis rechazar los betunes que **KAISER** el borada con materias cerosas, que son no arden. La crema **KAISER** zombustibles arde, pero no quema el calzado, antes al contrario, lo suaviza, lo hace impermeable y lo defiende de la humedad. El que la prueba una sola vez, rechaza siempre todas las demás. No gastéis **KAISER** QUE NO ENDURECE LA PIEL Y ECONOMIZA EL CALZADO.

DE VENTA EN TODAS PARTES

Fabricante, MANUEL ALBIAC, Tarragona.

Venta al por mayor en Mahón: don LORENZO MIQUEL, calle Arravaleta, 18. Venta al detall en todos los buenos establecimientos.

## Automóvil SAXON



### SAXON LIGERO 15 HP

MOTOR monobloc, 4 cilindros, 106 por 101.  
IGNICION magneto Bosch.  
ENFRIAMIENTO por termosifón, radiador celular.  
LUBRIFICACION automática por bomba.  
EMBRAGUE eficiente, acero sobre raybestos.  
TRANSMISION por cardan, con diferencial, dos cambios de marcha y marcha atrás.  
FRENOS eficientes de pie y mano.  
CHASSIS de acero comprimido.  
MUELLES Cantilever de acero vanadio.  
RUEDAS de madera o metálicas a opción, de 750 por 75 u 85.  
CARROCERIA torpedo, dos asientos, con capota, parabrisas, etc. esmaltado todo en negro, con la caja azul oscuro.  
Completamente equipado con faros, generador de acetileno, pneus, herramientas, cric, etc.

PESETAS 4.750

Con puesta en marcha, con faros e ignición eléctricos por dinamo Davis y Gray.

PESETAS 4.925

Puesto en Barcelona, riesgos y portes a cargo del destinatario

Cochecito ideal para jóvenes, viajeros, médicos, etc. por su poco precio, reducidos gastos, ínfimo coste de entretenimiento, mejor contribución, etc.

Concesionario general para Baleares

ANTONIO RIUDAVETS.-Mahón

### SAXON SIX 30-35 HP.

MOTOR monobloc, 6 cilindros.  
IGNICION por dinamo Gray y Davis, con iluminación y puesta en marcha eléctrica.  
ENFRIAMIENTO por termosifón, radiador celular.  
LUBRIFICACION automática por bomba.  
EMBRAGUE de discos múltiples, acero sobre raybestos.  
TRANSMISION a cardan, con diferencial, tres cambios de marcha y marcha atrás.  
FRENOS eficiente de pie y mano.  
CHASSIS de acero comprimido.  
MUELLES Cantilever de acero vanadio.  
RUEDAS de madera, llantas desmontables, 32 por 3 y medio.  
CARROCERIA doble faeón torpedo cinco asientos, con capota, parabrisas, etc., esmaltado negro, caja azul Richelieu oscuro.  
Completamente equipado con faros, pneus, una l'aura de recambio, herramientas, cric.

PESETAS 7.500

Puesto en Barcelona, riesgos y portes a cargo del destinatario

Excelente coche para familias, ocasionando a proporción poco gasto de entretenimiento, construido especialmente para turismo, al alcance de muchas fortunas.

## Tipografía Mahonesa CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta, en negro y en colores

Impresiones en tinta comunicativa

ESPECIALIDAD EN TRABAJO COMERCIAL

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas.

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas. Tintas, etc.

Precios económicos

Rapidez en servir los encargos

## El Teatro de los Niños

C. B. NUALART

Juguete instructivo que participa de interés pictórico, literario, trabajo manual y finalmente educativo

El «Teatro de los Niños» está al alcance de todas las fortunas, no pierde nunca su interés, pues como en los teatros de verdad, renueva constantemente con estrenos y cada uno de estos es sólo cuestión de unos cuantos días.

El cuaderno «Teatro-Escenarios» contiene:

- La boca del teatro con su proscenio.
- El escenario.
- El telón de boca.
- Los bastidores de boca.
- La pantalla de luz.
- Taquillaje e instrucciones.

Esto, que el niño ha de comprar una sola vez, se adquiere por dos pesetas.

Cada cuaderno, conteniendo una obra, comprende una comedia en dos actos, dos decoraciones compuestas de tres o cuatro telones, los personajes adecuados, instrucciones generales, el libreto, etcétera.

Precio: 1'50 pesetas cada cuaderno.

### OBRAS PUBLICADAS

- «El alma de las ruinas» (2 actos).
- «El mercader de Venecia» (2 actos).
- En breve se publicarán otras.

Ha llamado poderosamente la atención nuestro teatro. El efecto plástico de las decoraciones es sorprendente, y todo el mecanismo está resuelto de una manera definitiva.

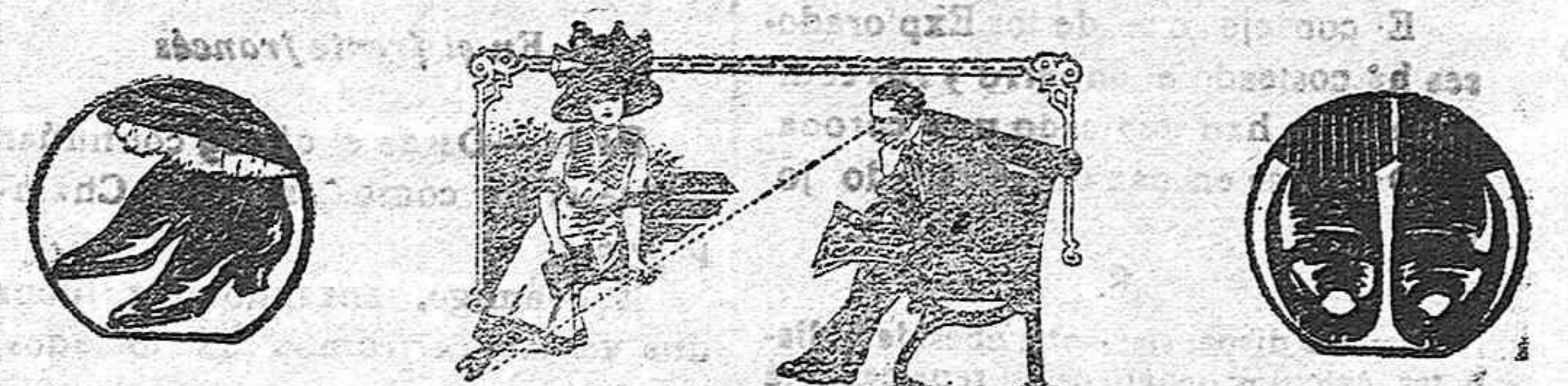
Una representación puede ser ejecutada a la perfección por dos niños. La comedia está impresa de modo que pueda cortarse cada parlamento; éstos están numerados, y basta que uno de los niños actores se quede con los números impares y el otro con los pares.

Es un juego que incluye el libro, la acción, la visión práctica y el trabajo.

Hay un modelo especial de lujo que contiene el teatro montado y plegable, con dos obras de dos actos, cuyo decorado está ya recortado y listo, todo dispuesto para efectuar las representaciones, pudiendo guardarse siempre en un lindo estuche.

Pesetas diez cada caja.

Véndese en esta ciudad en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.



## “NUGGET”

LO MEJOR PARA EL CALZADO

De todas las cremas que se venden en Inglaterra, tiene la preeminencia de **LA CALIDAD**, preeminencia reconocida e indiscutible desde hace más de 10 años.

Se gasta muy poca cada vez.

Da un brillo perfecto, de una rara permanencia.

Conserva la piel en vez de estropearla. No hace ácido ninguno. Se adapta a la piel ordinaria, a la muy delicada, y también al charol.

No mancha la ropa.

Es impermeable: después de andar sobre suelo mojado, deje secar los zapatos, y sólo con frotales con un paño suave quedarán lustrosos como antes.

CAJAS negro y color a 0'20 céntimos

Pida V. la marca **NUGGET** e insista V. en que se le sirva

DE VENTA: En Mahón en los establecimientos **El Bazar**, Nueva, 37 y **H. Onover**, 11; zapatería de don Amado Clar, Pl. y Margal, 42; comercio de doña Agueda Barú, Cifuentes, 82; comercio de don Benito Seguí, San Lorenzo, 94; **El Villacarlos**, en el Estanco y en San Luis en la Cooperativa «La Luz del Porvenir».

## AUTOMÓVILES DE DION-BOUTON

Mercedes, Renault, Mitchell, Imperial y otras marcas.

Motocicletas **YNDIAN**

**MOTO-ROUE**

PRECIOS SIN COMPETENCIA

Además se facilitan datos sobre automóviles de ocasión.

Referencias, D. Juan T. Vidal, Doctor Orfila, 10.—Mahón